

The book offers a historical, linguistic, and comparative analysis of social and political interactions and contexts of translations of scriptures by the US based international missionary linguist organization SIL. The premise of the explication is in what way a rendition of a terminological system of concepts (nomenclature) – representing principle ideas and knowledge – anticipate and conceivably transform not only a language but also a cultural, philosophical, religious, and sociopolitical structure.

THE SERIES: RELIGION AND SOCIETY

The series *Religion and Society* (RS) contributes to the exploration of religions as social systems – both in Western and non-Western societies; in particular, it examines religions in their differentiation from, and intersection with, other cultural systems, such as art, economy, law and politics. Due attention is given to paradigmatic case or comparative studies that exhibit a clear theoretical orientation with the empirical and historical data of religion and such aspects of religion as ritual, the religious imagination, constructions of tradition, iconography, or media. In addition, the formation of religious communities, their construction of identity, and their relation to society and the wider public are key issues of this series.